



Conseil économique et social

Distr. générale
2 juillet 2012
Français
Original : anglais

Dixième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques

New York, 31 juillet-9 août 2012

Point 4 de l'ordre du jour provisoire*

Rapports des gouvernements sur la situation dans leurs pays et sur les progrès accomplis quant à la normalisation des noms géographiques depuis la neuvième Conférence (pour distribution seulement)

Rapport de la Pologne 2007-2012

Résumé**

Il existe en Pologne deux commissions consultatives chargées de normaliser les noms géographiques : la Commission pour la détermination des noms de localités et des objets physiographiques et la Commission de normalisation des noms géographiques extérieurs à la République de Pologne.

La Commission pour la détermination des noms de localités et des objets physiographiques, qui relève du Ministère de l'intérieur et de l'administration, établit les noms utilisés à l'intérieur du territoire polonais. Une fois qu'il reçoit l'avis de la Commission, le Ministère publie les changements de noms dans le *Journal officiel de la République de Pologne*. Entre 2007 et 2012, neuf nouveaux noms officiels de montagnes, de collines, de cols, de lacs ou étangs et de forêts ainsi que 341 nouveaux noms de localités ou de parties de localités ont été établis; 1 084 noms de localités ou de parties de localités ont été modifiés et 591 noms de localités ou de parties de localités ont été supprimés.

La Commission de normalisation des noms géographiques extérieurs à la République de Pologne, rattachée à la Direction du service cartographique polonais, est chargée de normaliser les noms géographiques en polonais à l'échelle mondiale. Au 20 mai 2012, la Commission s'était réunie à 41 reprises entre 2007 et 2012. La quatrième édition des *Directives toponymiques polonaises à l'intention des cartographes et autres utilisateurs* a été publiée par la Commission en 2010 (<http://ksng.gugik.gov.pl/english/tgp.php>). En 2007 est parue la troisième édition

* E/CONF.101/1.

** Le rapport intégral, établi par Maciej Zych, de la Commission de normalisation des noms géographiques extérieurs à la République de Pologne, peut être consulté dans la langue originale à l'adresse suivante : <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/ungegnConf10.html>.



actualisée de la publication consacrée aux noms de pays, de leur capitale et de leurs habitants (http://ksng.gugik.gov.pl/english/wykaz_panstw_3.php). La nouvelle liste officielle des noms de pays et territoires non autonomes a été publiée à la fin de 2011 (<http://ksng.gugik.gov.pl/english/wykaz.php>). En 2008, 2009 et 2010, la Commission a publié les trois derniers volumes de l'ouvrage consacré aux noms géographiques du monde (nomenclature des objets géographiques les plus importants du monde), qui comporte les noms de quelque 19 100 objets géographiques de 51 pays et territoires d'Europe et d'hydronymes, dont des exonymes polonais de quelque 7 000 objets (<http://ksng.gugik.gov.pl/english/wydawnictwa.php>).

Selon la loi du 6 janvier 2005 relative aux minorités nationales et ethniques et aux langues régionales, les noms traditionnels employés dans une langue minoritaire peuvent servir de « noms complémentaires ». Entre 2007 et 2012, quelque 787 nouveaux noms de localités ont été établis, soit 27 en biélorusse, 324 en allemand, 397 en kachoube, 9 en lemkovien et 30 en lituanien. La liste exhaustive de ces noms peut être consultée à l'adresse suivante : http://ksng.gugik.gov.pl/english/files/list_of_minority_names.pdf.

La dernière étape de l'élaboration du Registre officiel des noms géographiques, actuellement en cours, est celle de la vérification des noms. À ce jour, le registre contient quelque 195 000 noms. Tous les noms qui y figurent sont également accessibles via le géoportail du Gouvernement polonais (www.geoportal.gov.pl). Le nouveau règlement du Ministère de l'administration et de la numérisation dispose que ce registre contiendra aussi des exonymes polonais. Le Bureau central de la statistique exploite le Registre national officiel de la division territoriale du pays. Cet ouvrage contient des listes régulièrement mises à jour des unités de division territoriale, des noms de localités (environ 103 000 noms) et des noms de rues (environ 241 000 noms). En outre, les derniers travaux en vue de la publication de la liste officielle des noms de localités et des parties de localités, qui compte quelque 103 000 noms, sont en cours.